

Эксклюзивный дистрибьюторский договор

Exclusive Distributor Agreement

Публикация № D2.c1

Основанный на праве и обычаях Евросоюза дистрибьюторский контракт может использоваться для регламентации сбыта любой промышленной продукции – Условия продаж вынесены в приложение



Публикация размещена с некоторыми сокращениями.

Полная версия доступна через miripravo.ru/model-contracts



Настоящий Эксклюзивный дистрибьюторский договор вступает в силу <дата> между:

____X____, компанией, инкорпорированной и действующей в соответствии с законами _____ (указать юрисдикцию/страну), офис которой зарегистрирован в _____ (указать адрес); и чье описание включает в себя всех правопреемников ____X____, именуемой далее "Поставщик", и

____Z____, инкорпорированной и действующей в соответствии с законами _____ (указать юрисдикцию/страну), офис которой зарегистрирован в _____ (указать адрес), чье описание включает в себя всех правопреемников Z, именуемой далее "Дистрибьютор"

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Поставщик разрабатывает и производит _____ (НАИМЕНОВАНИЕ ПРОДУКЦИИ) и имеет эксклюзивное право распространять эту продукцию на территории, указанной в Приложении 1 настоящего Договора («Территория»), а Дистрибьютор желает закрепить за собой право приобретать у Поставщика и перепродавать на территории продукцию, перечисленную в Приложении 2 («Продукция»), под названием и маркой Поставщика,

ТАКЖЕ ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Стороны совместно заявляют, что они имеют полномочия и желание заключить настоящий Договор;

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, что принимая во внимание исходные

This Exclusive Distributor Agreement is entered into force <date> between:

____X____, a company incorporated and existing under the laws of _____ (indicate jurisdiction/country), having its registered office at _____ (indicate address); which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the X hereinafter referred to as the "Supplier" and

____Z____ organized and existing under the laws of _____ (indicate jurisdiction/country), having its registered office at _____ (indicate address) which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the Z, hereinafter referred to as the "Distributor"

WHEREAS, Supplier develops and manufactures _____ (NAME OF PRODUCTS) and has the exclusive right to distribute these products in the whole of the territory listed in Appendix 1 of this Agreement ("the Territory"), and the Distributor wishes to secure the right to purchase from Supplier and resell the products listed in Appendix 2 of this Agreement ("The Product") under the name and mark of Supplier in the territory,

WHEREAS, the Parties mutually declare that they have the authority and desire to enter into this Contract;

NOW THEREFORE and in consideration of the premises and the mutual covenants set out

Signed for and on behalf of _____
_____, (Managing Director)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of _____
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Статья 3. Продвижение

3.1 Дистрибьютор обязан приложить все возможные усилия для обеспечения максимального объема продаж Продукции на Территории и соглашается создать для этих целей соответствующую организацию с хорошо обученным персоналом.

3.2 Поставщик обязан осуществить необходимую подготовку кадров Дистрибьютора. Расходы по оплате труда своего персонала в связи с такой подготовкой ложатся на каждую из сторон.

3.3 Поставщик бесплатно предоставляет Дистрибьютору содействующую литературу на (английском языке), связанную с продажей, рекламой, эксплуатацией и техническим обслуживанием Продукции, которая может понадобиться для торговли вышеупомянутой Продукцией. Покупателям предоставляется лишь литература, имеющая отношение к дистрибуции.

3.4 Дистрибьютор может подготовить собственную литературу и печатные материалы рекламного характера, а также копировать инструкции и техническую документацию Поставщика при условии, что в основу таковых положена соответствующая литература Поставщика. Полное авторское право на литературу Поставщика принадлежит Поставщику.

3.5 Дистрибьютор соглашается следовать инструкциям, содержащимся в литературе, полученной от Поставщика.

Article 3. Promotion

3.1 Distributor shall use its best endeavors to maximize the sale of the Products in the Territory, and agrees to build up an adequate and well-trained organization for this purpose.

3.2 Supplier must prevail sufficient training of Distributor's organization. Each party pay the costs for its own employees in connection with the training.

3.3 Supplier shall supply to Distributor in (English) and free of charge, such sales, advertising, technical, instruction, operation and maintenance literature as is available from time to time for the Products. Only the sales literature will be for distribution to customers.

3.4 Distributor can produce its own literature, advertising and promoting materials for the Product and reproduce Supplier's instruction, technical, operation and maintenance manuals, provided that this is based upon Supplier's literature. Full copyright in Supplier's literature shall belong to Supplier.

3.5 Distributor agrees to follow the instructions issued and supplied in such literature by Supplier.

Signed for and on behalf of _____
_____, (Managing Director)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of _____
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

3.6 Поставщик не несет ответственности за какие-либо ошибки, допущенные в литературе Дистрибьютора, касающейся Продукции, или за связанную с Продукцией информацию, отличную от той, которая содержится в литературе Поставщика. Дистрибьютор обязан компенсировать любые иски, которые могут быть предъявлены Поставщику и/или его дочерним компаниям, равно как понесенные Поставщиком и его дочерними компаниями расходы, возникшие в результате любых таких ошибок или информации, включая (но не ограничиваясь исключительно ими) любые ошибки при переводе.

3.6 Supplier accepts no responsibility for any errors made in Distributor's literature concerning the Products or for any information concerning the Products which is different from that contained in Supplier's own literature. Distributor shall indemnify Supplier and its associated companies against any claim made against Supplier and/or its associated companies or loss suffered by it or them as a result of any such errors or information, including (but not limited to) any errors in translation.

3.7 ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

3.7 ~~~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

3.8 ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

3.8 ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

3.9 ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

3.9 ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, (Managing Director)  
\_\_\_\_\_  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, (Director General)  
\_\_\_\_\_  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)

**Статья 4. Наименование и товарные знаки**

4.1 Дистрибьютор не имеет права использовать название и/или логотип Поставщика в своем имени и/или логотипе.

4.2 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~/~~~~~  
 ~~~~~ (~~~~~ 2), ~~~~~ (~~~~~  
 ~~~~~) ~~~~~,  
 ~~~~~  
 ~~~~~.

Article 4. Name and Trade Marks

4.1 Distributor is not entitled to use the name and/or logo of Supplier in the name and /or logo of Distributor.

4.2 ~~~~~
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~/~~~~~  
 ~~~~~ (~~~~~ 2), ~~~~~ (~~~~~  
 ~~~~~) ~~~~~,  
 ~~~~~  
 ~~~~~,  
 ~~~~~.

**Статья 5. Условия продаж**

5.1 Поставщик обязуется продавать, а Дистрибьютор покупать Продукцию в соответствии с Общими Условиями Продаж, действующими на тот или иной на момент (содержатся в Приложении 4).

5.2 Дистрибьютор письменно отправляет Поставщику заказ на Продукцию, причем договор на поставку такой Продукции считается заключенным лишь после того, как Поставщик получил твердый заказ в письменной форме, включающий в себя фиксированные цены.

5.3 ~~~~~  
 ~~~~~,

Article 5. Conditions of Sale

5.1 Supplier shall sell and Distributor shall purchase the Products subject to Supplier's General Terms of Sale from time to time in force (listed in Appendix 4).

5.2 Distributor shall place orders for the Products in writing to Supplier and no contract for the sale of those Products shall arise unless and until a firm order including fixed pricing has been accepted in writing by Supplier.

5.3 ~~~~~
 ~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_, (Managing Director)

Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_, (Director General)

Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)

~~~~~. ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ (~~~~~  
~~~~~) - ~~~~~  
~~~~~.

~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ (~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~) -  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

5.4 ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ 12-~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ 30-  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

5.4 ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ 12 ~~~~~! ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ 30 ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ 1 ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

5.5 ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
(~~~~~), ~~~~~ ~~~~~
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~% ~~~~~ ~~~~~  
(~~~~~). ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~% ~~~~~ ~~~~~.  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~.

5.5 ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~% ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~% ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~.

5.6 ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

5.6 ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

5.7 ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

5.7 ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

Signed for and on behalf of _____
_____, (Managing Director)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of _____
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~.

~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~.

5.8 ~~~~~
 ~~~~~  
 ~~~~~,  
 ~~~~~.  
 ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~ 90  
 ~~~~~  
 ~~~~~.  
 ~~~~~  
 ~~~~~,  
 ~~~~~.

5.8 ~~~~~
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~.  
 ~~~~~  
 ~~~~~ 90 ~~~~~  
 ~~~~~.  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~(~) ~~~~~.

**Статья 6. Цели и ориентировочный объем продаж**

**Article 6. Sales Projections and Targets**

6.1 На период с \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ в соответствии с условиями Приложения 3 стороны согласовывают минимальный объем продаж. Если в конце этого периода таковой минимальный объем продаж не был достигнут, то Поставщик имеет право в любой момент расторгнуть данный Договор без предварительного извещения.

6.1 For the period from \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ to the \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_, the minimum sales target is agreed as specified in Appendix 3. If at the end of this period this minimum target has not been achieved, Supplier has the right to terminate the Agreement with immediate effect and without further notice.

6.2 Дистрибьютор участвует в составлении Поставщиком прогноза продаж, в виде письменной заявки с указанием количества Продукции, которое он предполагает приобрести в течение прогнозируемого периода. Такая заявка не накладывает на

6.2 Distributor will participate in Supplier's applied forecasting procedure with a written projection of the number of Products it expects to purchase during the addressed forecasting period. Such projections shall not be binding, but Distributor shall take all reasonable care to

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_, (Managing Director)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_, (Director General)

Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)

Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)





~~~~~.

~~~~~ 18  
 ~~~~~, ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~.

7.2 ~~~~~
 ~~~~~  
 ~~~~~.

7.3 ~~~~~, ~~~~~
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~, ~~~~~  
 ~~~~~ ~~~~~  
 ~~~~~.

~~~~~  
 18 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~.

7.2 ~~~~~
 ~~~~~  
 ~~~~~.

7.3 ~~~~~, ~~~~~
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~.

**Статья 8. Права собственности и конфиденциальность**

8.1 Согласно настоящему Договору Дистрибьютор не получает каких-либо прав на патенты, авторские права, официально зарегистрированные чертежи, торговые названия, товарные знаки или логотипы, которыми располагает Поставщик или которые являются его собственностью или собственностью его партнеров или дочерних компаний или используются ими («Права на Интеллектуальную Собственность»): Любые подобные Права на Интеллектуальную Собственность остаются исключительно собственностью Поставщика либо его партнеров или дочерних компаний.

8.2 Вся информация, предоставленная Поставщиком Дистрибьютору в соответствии с настоящим Договором и касающаяся Продукции Поставщика или дочерних компаний Поставщика и

**Article 8. Property Rights and Confidentiality**

8.1 Distributor shall not acquire by reason of this Agreement any rights in any patents, copyrights, registered designs, trade names, trademarks logos controlled or owned by Supplier or its associated companies or used by any of them (the "Intellectual Property Rights"): All such Intellectual Property Rights shall remain the sole property of Supplier or its associated companies as the case may be.

8.2 All information supplied by Supplier to Distributor under this Agreement concerning the Products of Supplier or any of Supplier's associated companies, which is not lawfully in the public domain shall be treated by

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_, (Managing Director)

Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_, (Director General)

Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)

юридически не являющаяся всеобщим достоянием, должна рассматриваться Дистрибьютором как конфиденциальная как в период действия настоящего Договора, так и после его окончания, и не должна использоваться или разглашаться Дистрибьютором без согласия Поставщика, его партнеров или его дочерних компаний.

Distributor as confidential both during and after the term of this Agreement, and shall not be used or disclosed by Distributor without Supplier's or its associated company's consent.

**Статья 9. Прекращение**

**Article 9. Termination**

9.1 Любая из сторон может незамедлительно прекратить действие настоящего Договора, письменно известив другую сторону, если другая сторона:

9.1 Either party may terminate this Agreement forthwith by written notice to the other party if the other party:

9.1.1 нарушает какое-либо обязательство, предусмотренное настоящим Договором, и оказывается не в состоянии исправить это нарушение в течение 21 дня по получении письменного извещения, в котором содержится требование сделать это, или

9.1.1 is in breach of any of its obligations under this Agreement and fails to remedy such breach within 21 days of receiving written notice requiring it to do so, or

9.1.2 вынуждена ликвидировать свое предприятие по причине банкротства либо другой причине.

9.1.2 shall go into liquidation or bankruptcy or shall cease to carry on business.

9.2 Поставщик может прекратить действие настоящего Договора, незамедлительно отправив Дистрибьютору письменное извещение

9.2 Supplier may terminate this Agreement forthwith by notice in writing to Distributor

9.2.1 ~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~/~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~/~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~/~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~; ~~~~~

9.2.1 ~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~ ~~~~~/~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~/~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~, ~~~~~

9.2.2 ~~~~ ~~~~~, ~~~~~~  
~ ~~~~~ 6.3

9.2.2 ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ 6.3

Signed for and on behalf of _____
_____, (Managing Director)

Signed for and on behalf of _____
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Date - _____20__ (commercial stamp)

9.2.3 ~~~~~ 20 ~~~~~
~~~~~

9.2.3 ~ ~ ~ ~ ~ 20 ~ ~ ~ ~ ~  
~~~~~

9.3 После прекращения настоящего Договора по любой причине

9.3 Upon termination of this Agreement for whatever reason

9.3.1 ~~~~~
~~~~~

9.3.1 ~~~~~  
~~~~~

9.3.2 ~~~~~
~~~~~

9.3.2 ~~~~~  
~~~~~

9.3.3 ~~~~~
~~~~~

9.3.3 ~~~~~  
~~~~~

9.3.4 ~~~~~
~~~~~

9.3.4 ~~~~~  
~~~~~

9.3.5 ~~~~~
~~~~~

9.3.5 ~~~~~  
~~~~~

9.3.6 ~~~~~
~~~~~

9.3.6 ~~~~~  
~~~~~

Signed for and on behalf of _____
_____, (Managing Director)

Signed for and on behalf of _____
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Date - _____20__ (commercial stamp)

~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~

~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~

9.3.7 ~~~~~
 ~~~~~  
 ~~~~~ 3.9, 4,7,8 ~  
 11 ~~~~~
 ~~~~~.

9.3.7 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~ 3.9, 4,  
 7, 8 ~ 11 ~~~~~  
 ~~~~~.

Статья 10. Форс-мажор

10.1 Ни одна из сторон не несет ответственности за неспособность выполнить свои обязательства или за задержку их выполнения, если это вызвано любыми неподвластными ей обстоятельствами, включая, но не ограничиваясь исключительно, пожарами, военными действиями, мятежами, гражданскими беспорядками, несчастными случаями, поломкой или повреждением техники и оборудования, наводнениями, трудовыми конфликтами, административно-правовым вмешательством, невозможностью добыть промышленное сырье или трудностями при осуществлении поставок Продукции.

Article 10. Force Majeure

10.1 Neither party shall be liable for any failure to perform or delay in performing its obligations under this Agreement (other than obligation to pay moneys due) caused by any circumstances beyond its reasonable control, including but not limited to fire, war, riot, civil commotion, accident, breakdown of or damage to machinery or equipment, flood, industrial dispute, legislative or administrative interference, inability to obtain raw materials or difficulties in obtaining supplies of the Products.

Статья 11. Ограничение ответственности

11.1 Полная ответственность Поставщика, включая его субподрядчиков или поставщиков, по любым или всем искам, будь то по договору, деликту (включая халатность) или иным (включая нарушение патента), возникающим в связи или в результате выполнения или невыполнения

Article 11. Limitation of Liability

11.1 The total liability of Supplier, including its subcontractors or suppliers, on any and all claims, whether in contract, tort (including negligence) or otherwise (including patent infringement), arising out of, connected with, or resulting from the performance or non-performance of this Contract or from the manufacture, sale, delivery, resale, repair,

Signed for and on behalf of _____
 _____, (Managing Director)

Signed for and on behalf of _____
 _____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Статья 12. Заключительные положения

12.1 Дистрибьютор не может передавать ни полностью, ни частично какие-либо свои права, предусматриваемые Договором, без предварительного письменного согласия Поставщика. Поставщик может передать любые свои предусмотренные Договором права любой дочерней компании, контролируемой Поставщиком.

12.2 Любое извещение, предусмотренное настоящим Договором, должно отсылаться почтой первого класса/авиапочтой по адресу, указанному в настоящем Договоре, или другому адресу, о котором стороны должны быть извещены.

12.3 Любые изменения настоящего Договора имеют юридическую силу только тогда, если они письменно согласованы и подписаны обеими сторонами.

12.4 В случае несоответствия между настоящим Договором и Общими Условиями Продаж (Приложение 4), действуют условия _____ (настоящего Договора).

Статья 13. Территориальная подсудность и управляющее право

13.1 Настоящий Договор должен истолковываться в соответствии с законами _____ (указать юрисдикцию/страну) и таким образом стороны подпадают под исключительную юрисдикцию судов _____ (указать страну).

Signed for and on behalf of _____
_____, (Managing Director)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Article 12. Miscellaneous Provisions

12.1 Distributor may not assign in whole or in part any of its rights hereunder without Supplier's prior written consent. Supplier may assign any of its rights hereunder to any subsidiary or associated company controlled by Supplier.

12.2 Any notice required to be given hereunder shall be sent by first class mail/airmail to the address given in this Agreement or such other address as shall have been notified.

12.3 Any modification of this Agreement shall be effective only if agreed to in writing and signed by both parties hereto.

12.4 In the case of any inconsistency between this Agreement and General Terms of Sale (Appendix 4), the terms of this Agreement shall prevail.

Article 13. Venue and Governing Law

13.1 This Agreement shall be interpreted in accordance with the laws of _____ (indicate jurisdiction/country), and the parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of _____ (indicate country).

Signed for and on behalf of _____
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Приложение 1 к Эксклюзивному дистрибьюторскому договору № __ от ____
Appendix 4 to Exclusive Distributor Agreement # __ of ____

Территория \ Territory

Территория устанавливается в рамках существующих на сегодняшний день границ <СНГ>

The territory is defined as to days international recognized frontiers of <CIS>.

Signed for and on behalf of _____
_____, (Managing Director)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of _____
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Приложение 2 к Эксклюзивному дистрибьюторскому договору № ___ от ___
Appendix 2 to Exclusive Distributor Agreement # ___ of ___

Продукция / Products

| № | Модель Model | Артикул Stock number | Описание Description | Кол-во Qty |
|----|-----------------|-------------------------|--|---------------|
| A. | | | | |
| B. | | | | |
| C. | | | | |
| D. | XX | XX | Запасные части и вспомогательные материалы к вышеуказанному оборудованию \ Spare parts and accessories to above equipment. | |
| E. | ZZ | ZZ | Специальные поставки на основе предложений \ Special deliveries based upon offers. | |

Максимальный срок поставки применительно к каждой единице Продукции / Maximum Term of Delivery with reference to each unit of Products - календарных дней / calendar days.

Signed for and on behalf of _____
_____, (Managing Director)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of _____
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Приложение 3 к Эксклюзивному дистрибьюторскому договору № ___ от ____
Appendix 3 to Exclusive Distributor Agreement # ___ of ____

**Ориентировочный объем продаж
на первый финансовый год**

**Sales Projections and Targets
for the first financial year**

| № | Модель Model | Артикул Stock number | Объем продаж Sales Targets | Срок Term |
|----|-----------------|-------------------------|-------------------------------|--------------|
| A. | | | | |
| B. | | | | |
| C. | | | | |
| D. | | | | |
| E. | | | | |

Signed for and on behalf of _____
_____, (Managing Director)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of _____
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Приложение 4 к Эксклюзивному дистрибьюторскому договору № ___ от ____
Appendix 4 to Exclusive Distributor Agreement # ___ of ____

Общие условия продаж

General Terms of Sale

Signed for and on behalf of _____
_____, (Managing Director)

Date - _____.20__ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of _____
_____, (Director General)

Date - _____.20__ (commercial stamp)

ii. В случае обоснованной гарантийной претензии Поставщик либо бесплатно заменяет изделие или приводит его в нормальное состояние либо, при условии возврата изделия на склад Поставщика, выдает кредитовое авизо на сумму выплаты или задолженности.

ii. In the event of a justified warranty claim Supplier is limited at the option of Supplier to replacement or repair of the goods or issuing of a credit note for the amount paid or debited, subject to return of the goods to Supplier's warehouse, free of charge.

7. Ответственность за качество продукции \ Product Liability

_____. _____
_____, _____
_____, _____

_____, _____

_____.

_____. _____
_____, _____

_____, _____

_____.

_____. _____

_____, _____
_____, _____
_____. _____

_____, _____
_____.

_____. _____
_____, _____
_____, _____
_____. _____

_____, _____
_____.

_____. _____

_____.

_____. _____

_____.

_____. _____

_____, _____
_____.

_____. _____

_____.

Signed for and on behalf of _____
_____, (Managing Director)

Signed for and on behalf of _____
_____, (Director General)

Date - _____20__ (commercial stamp)

Date - _____20__ (commercial stamp)


~~~~~.

~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~.

~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

9. Условия платежа \ Terms of Payment

i. Все изделия продаются на условиях платежа, указанных в инвойсах Поставщика. Любая неспособность произвести своевременный платеж дает Поставщику право задержать поставку или отменить невыполненный заказ. При просроченном платеже начисляется процент.

i. All goods are sold on the terms of payment stated in Supplier' invoices. Any default in payment shall entitle Supplier to suspend shipment or to cancel unexecuted orders. If payment is overdue interest will be charged.

~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ % ~~~~~.

~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ % ~~~~~.

~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

~~~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

10. Сохранение права собственности \ Retention of Title

~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

~~~. ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~:

~~~~~. ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, (Managing Director)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, (Director General)  
Date - \_\_\_\_\_20\_\_ (commercial stamp)



